

Θουκυδίδου *Ιστορίαι*, 3, 72-73

1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

A. Αλλά όταν οι πρέσβεις έφθασαν, οι Αθηναίοι τους συνέλαβαν και αυτούς ως στασιαστές, επίσης όσους φυγάδες είχαν πείσει, και τους πήγαν κρατούμενους στην Αίγινα. Στο μεταξύ οι ολιγαρχικοί Κερκυραίοι που ήσαν στα πράγματα, όταν έφτασε στην Κέρκυρα μια Κορινθιακή τριήρης με Λακεδαιμονίους πρέσβεις, επιτέθηκαν στους δημοκρατικούς κι ύστερα από μάχη τους νίκησαν. Αλλά, όταν νύχτωσε, οι δημοκρατικοί κατέφυγαν στην ακρόπολη και στα υψηλότερα σημεία της πόλης, κι όταν συγκεντρώθηκαν, εγκαταστάθηκαν εκεί· είχαν επίσης στην κατοχή τους το Υλλαϊκό λιμάνι. Οι άλλοι, οι ολιγαρχικοί, κατέλαβαν την αγορά, όπου κατοικούσαν οι περισσότεροι από αυτούς, και το κοντινό λιμάνι που βλέπει στην απέναντι ξηρά. (μτφ. Ν. Μ. Σκουτερόπουλου, Αθήνα: Πόλις, 2011)

B. Όταν λοιπόν ήλθαν **(οι πρέσβεις)** (στην Αθήνα), οι Αθηναίοι αφού συνέλαβαν και τους πρέσβεις **ως υποκινητές στάσης** και όσους έπεισαν, τους **συγκέντρωσαν για ασφάλεια** στην Αίγινα. Στο μεταξύ από τους Κερκυραίους **οι κύριοι της πολιτικής κατάστασης**, όταν ήλθε κορινθιακό πλοίο και Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις, επιχειρούν επίθεση εναντίον των δημοκρατικών, και τους νίκησαν ύστερα από μάχη. Και όταν έπεσε η νύχτα, οι μεν δημοκρατικοί στην ακρόπολη και **στα ψηλά και οχυρά μέρη της πόλης** καταφεύγουν, και αφού **συγκεντρώθηκαν**, εκεί **εγκαταστάθηκαν**, και κατείχαν επίσης το Υλλαϊκό λιμάνι· ενώ οι άλλοι (οι ολιγαρχικοί) κατέλαβαν και την αγορά, όπου ακριβώς κατοικούσαν οι περισσότεροι από αυτούς, και το κοντινό της λιμάνι που βλέπει στην απέναντι στεριά. (μτφ. Επιστημονικής Ομάδας)

* με έντονη γραφή οι προτεινόμενες νεοελληνικές αποδόσεις στα γλωσσικά σχόλια του σχολικού βιβλίου

5. ξυλλαβόντες-κατέλαβον, κατέθεντο-επιτίθενται, ὤκουν-οἰκετῶν, παρακαλοῦντες, ἑτέροις

8. α-Λ, β-Λ, γ-Σ, δ-Λ, ε-Σ